

公職人員宣誓誓詞（賽德克族德固達雅語）宣讀參考版

伊婉貝林老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Pddaun mu lnlungan bale ka pnsdhegan nii, pddaun mu mGaya Gaya syenfa ma kluwaan, mririh ku seediq moda mGaya qpahun. Uxe ku sqquru mangal, uxe ku mgeluk mangal nunaku, uxe ku mangal lnbuwan daha hbanan. Ado ku ini pGaya nii smruwa ku pkdraun paru, ida naq so nii ka kari mu.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Pddaun mu lnlungan mu bale ka pnsdhegan nii, pddaun mu mGaya Gaya klwaan. Ani naq dehuk knuwan qulung pllayun smnegun ka kluwaan. Uxe ku kmhemuc smelaq hbanan nukluwaan, uxe ku kmhemuc smluwa mege qpahun seediq, uxe ku mangal lnbuwan daha hbanan. Ado ku ini pGaya nii smruwa ku pkdraun paru, ida naq so nii ka kari mu.

公職人員宣誓誓詞（賽德克族德路固語）宣讀參考版

詹素娥老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Yaku ga tluus ku balay, mGaya ku balay Seynfa. Ana shuya o wana klwaan ka pllayun bi muda, mririh sjiqun qmeepah. Uxay ku peeguy mangal, uxay ku peeluk mangal ni skulun nanaq, uxay ku mangal Inbuan dha hangan, uxay ku psliq Gaya klwaan. Nasi ku ini pGaya do sruwa ku pkdraun mklawa, ida saw nii ka kari mu.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Yaku ga tluus ku balay, mGaya ku balay Gaya klwaan. Ana knuwan o qulung pllayun muda ka euda klwaan. Uxay ku psliq hangan klwaan, uxay ku pkhmuc mlawa sjiqun miyah qmeepah, uxay ku peeguy magal ni skulun nanaq, uxay ku mangal Inbuan dha hangan. Nasi ku ini pGaya do sruwa ku pkdraun mklawa, ida saw nii ka kari mu.

公職人員宣誓誓詞（賽德克族都達語）宣讀參考版

洪良全老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Yaku pa smdhwan ddaun lnglungan ku balay , mWaya ku balay waya klwaan. Ana chuya u wana klwaan ka pllayun bay muda, mririh sdiqun qmpah. Uxay ku mpowuy mangal, uxay ku ppluk mangal, uxay ku mangal lnbian dha hbanan, uxay ku psliq Waya klwaan. Nasi ku ini pwaya daw smruwa ku pkdraun mklawa, ida sow nii ka kari mu.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Yaku pa smdhwanddaunlnglungan ku balay, mWaya ku waya klwaan. Ana knuwan u qulung pllyaun muda ka euda klwaan. Uxay ku psliq hbanan klwaan, uxay ku pkhmuc mlawa sdiqun miyah qmpah, uxay ku mpowuy mangal, uxay ku mluk mangal, uxay ku mangal lnbian dha hbanan. Nasi ku ini pWaya daw smruwa ku pkdraun mklawa, ida sow nii ka kari mu.